叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 莎士比亚花园里的花朵：戏剧(flowers From Shakespeare's Garden A Posy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莎士比亚花园里的花朵：戏剧(Flowers from Shakespeare's Garden A Posy)

[-] [noʊt] : [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [saɪ'teɪʃnz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'teind]
Transcriber's Note : Inconsistent punctuation in the play citations has been retained
转录员的 笔记 : 不一致 标点 在 这 玩 引用 有 到过 保留
[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
as in the original .
作为 在 这 原来的 .

转录者注：剧本引文中不一致的标点符号已按原文保留。

['flaʊərz] [frʌm; frəm]
FLOWERS FROM
花朵 从

来自鲜花

['ʃeɪkˌspiːrz]
SHAKESPEARE'S
莎士比亚的

莎士比亚的

['gɑːrdn] :
GARDEN :
花园 :

花园：

['pɪktʃəd] [baɪ]
Pictured by
如图所示 经过

图片由

['wɔːltər] [kreɪn]
Walter Crane
沃尔特 起重机

沃尔特·克莱恩

['kæsɛl] & ['kɑːmpi] : ['limitid]
Cassell & Compy : Ltd
卡塞尔 & 公司 : 有限公司

卡塞尔公司

['flaʊərz] [frʌm; frəm]
Flowers from
花朵 从

来自鲜花

['ʃeɪkˌspiːrz]
Shakespeare's
莎士比亚的

莎士比亚的

['gɑːrdn]
Garden
花园

花园

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['wɔrik] ,

To	the	Countess	of	Warwick	,
到	这	伯爵夫人	的	沃里克	,

致沃里克伯爵夫人:

[huːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ]

whose	delightful	Old	English
谁	愉快	老的	英语

其令人愉悦的古英语

['gɑːrdn] [æt; ət] ['iːstən] [lɑːdʒ] [sə'dʒestɪd]

Garden	at	Easton	Lodge	suggested
花园	在	伊斯顿	小屋	建议

伊士顿庄园花园

[ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv]['fænsis] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

this	book	of	fancies	,	it	is
这	书	的	幻想	,	它	是

这本幻想书，它是

[naʊ] [ɪn'skraɪbd] .

now	inscribed	.
现在	铭文	.

现已刻上铭文。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] . [wʌn] .

All	Rights	Reserved	.	1	.
全部	权利	预订的	.	1	.

版权所有。1.

['flaʊərz] [frʌm; frəm]

FLOWERS	FROM
花朵	从

来自鲜花

['ʃeɪkˌspiːrz] ['gɑːrdn] :

SHAKESPEARE'S	GARDEN	:
莎士比亚的	花园	:

莎士比亚的花园:

[ə; eɪ]['poʊzi][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪz] , ['piktʃəd] [baɪ]['wɔːltər] [kreɪn]

a	Posy	from	the	Plays	,	pictured	by	Walter	Crane
一个	铭文	从	这	演出	,	如图所示	经过	沃尔特	起重机

沃尔特·克莱恩所绘《戏剧中的花束》

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] : ['limitid] - .

Cassell	&	Co	:	Ltd	19092	.
卡塞尔	&	合作	:	有限公司	-	.

卡塞尔公司：有限公司 19092。

“ [oʊ] ,

“	O	,
“	哦	,

“哦，

[prəu'səːpinə] ,

PROSERPINA	,
普罗塞皮娜	,

普罗塞庇娜

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [naʊ] , [ðæt] , [fraɪt] , [ðaʊ] - [fɔːl]

For	the	flowers	now	,	that	,	frighted	,	thou	lett'st	fall
为了	这	花朵	现在	,	那	,	害怕	,	你	-	落下

如今，那些花朵，你惊恐地任其凋零。

[frʌm; frəm] - ['wægən] ! [θri:] .
From **Dis's** **wagon** **!** **3** **.**
从 - 车皮 ! 3 .

从迪斯的马车里！3.

['dæfədɪlz] ,
daffodils **,**
水仙花 ,

水仙花，

[ðæt] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] [dɛəz] , [ænd; ənd] [teɪk]
That **come** **before** **the** **swallow** **dares** **,** **and** **take**
那 来 前 这 吞 敢于 , 和 拿

那先于燕子而来，并带走

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] ; [fɔ:r] .
The **winds** **of** **March** **with** **beauty** **;** **4** **.**
这 风 的 行进 和 美丽 ; 4 .

三月的风带着美丽；4.

['vaɪəlits] , [dɪm]
violets **,** **dim**
紫罗兰 , 暗淡

紫罗兰，昏暗

[bʌt; bət] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv]['dʒu:noʊz] eyes5 .
But **sweeter** **than** **the** **lids** **of** **Juno's** **eyes5** **.**
但 更甜 比 这 盖子 的 朱诺的 eyes5 .

但比朱诺的眼睑还要甜美5。

[ɔ:r] - [breθ] ; [sɪks] .
Or **Cytherea's** **breath** **;** **6** **.**
或者 - 气息 ; 6 .

或者西西拉的气息；6.

[peɪl] ['prɪmrəʊz] ,
pale **primroses** **,**
苍白 报春花 ,

淡黄色的报春花，

[ðæt] [daɪ] [ˌʌn'mærid] , [er] [ðeɪ] [kæn; kən][bɪ'hoʊld]
That **die** **unmarried** **,** **ere** **they** **can** **behold**
那 死 未婚 , 埃雷 他们 能 看哪

那些未婚而死的人，在他们能够亲眼目睹之前就去世了。

[braɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ə; eɪ]['mælədi]
Bright **Phœbus** **in** **his** **strength** **,** **a** **malady**
明亮的 菲布斯 在 他的 力量 , 一个 弊病

光明的菲比斯，他的力量，一种疾病

[moʊst]['ɪnsɪdənt][tu:; tə][meɪdz] ; ['sɛvən] .
Most **incident** **to** **maids** **;** **7** **.**
最多 事件 到 女佣 ; 7 .

最常发生在女佣身上的事件；7.

[boʊld]['ɑ:ksˌlɪps] , and8 .
bold **oxlips** **,** **and8** **.**
大胆的 牛舌草 , and8 .

粗壮的牛舌草，以及8。

[ðə; ði] [kraʊn] - [ɪm'pɪriəl] ; [naɪn] .
The **crown** **-** **imperial** **;** **9** **.**
这 王冠 - 帝国 ; 9 .

皇冠-帝国；9.

['liliz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , - .
lilies of all kinds , 10 .
百合花 的 全部 种类 , - .

各种百合花，10.

[ðə; ði] ['flaʊər] - [di:] - ['lu:s] ['bi:ɪŋ] [wʌn] ! ” - .
The flower - de - luce being one ! ” 11 .
这 花 - 德 - 露西 存在 一 ! ” - .

光之花就是其中之一！“11.

“ — [hɪəz] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; - .
“ — Here's flowers for you ; 12 .
“ — 这里是 花朵 为了 你 ; - .

“——这是送给你的花；12.

[hɑ:t]['lævəndər] , - .
Hot lavender , 13 .
热的 薰衣草 , - .

热薰衣草，13。

[mɪnts] , - .
mints , 14 .
薄荷糖 , - .

薄荷糖，14。

- , ['mɑ:rdʒərəm] ; - .
savorie , marjoram ; 15 .
- , 马郁兰 ; - .

香薄荷，马郁兰；15.

[ðə; ði]['mærɪgoʊld] [ðæt] [goʊz][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ,
The marigold that goes to bed with the sun ,
这 万寿菊 那 去 到 床 和 这 太阳 ,

日落而息的万寿菊

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['raɪzɪz] ['wi:pɪŋ] ;
And with him rises weeping ;
和 和 他 上升 哭泣 ;

他起身时，众人哭泣着；

” [pɝ'di:tə] .
” Perdita .
” 佩尔迪塔 .

“佩尔迪塔。”

['wɪntɝz] [teɪl]
Winter's Tale
冬天的 故事

冬日奇缘

[ækt] : [ˌaɪ 'vi:] .
Act : IV .
行为 : 第四 .

第四幕

[ˌɛs'si:] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Sc . III . 16 .
Sc . 三、 . - .

Sc. III.16。

“ [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] [oʊ] - [ðə; ði]['si:z(ə)n]
“ The fairest flowers o ' the season
“ 这 最公平 花朵 o - 这 季节

“当季最美的花朵

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [kɑː'neɪʃənz] ,
Are **our** **carnations** **,**
是 我们的 康乃馨 ,

我们的康乃馨，

" [pɝ'diːtə] .
" Perdita .
" 佩尔迪塔 .

"佩尔迪塔。"

['wɪntɝz] [teɪl]
Winter's **Tale**
冬天的 故事

冬日奇缘

[ækt] : [ˌaɪ 'viː] .
Act : IV .
行为 : 第四 .

第四幕

[ˌɛs'siː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Sc . III . 17 .
Sc . 三、 . - .

Sc. III.17。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] ['pɑːrsli]
" She went to the garden for parsley
" 她 去 到 这 花园 为了 香菜

她去花园里摘欧芹。

" (['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː]
" (Taming of the Shrew
" (驯服 的 这 泼妇

《驯悍记》

[ækt] : [ˌaɪ 'viː] .
Act : IV .
行为 : 第四 .

第四幕

[ˌɛs'siː] . [fɔːr]) - .
Sc . 4) 18 .
Sc . 4) - .

Sc. 4)18。

" [ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər] [fɔːr] [red] ['roʊziz][ɑːn][ə; eɪ] [stɔːk] ,
" Their lips were four red roses on a stalk ,
" 他们的 嘴唇 是 四 红色的 玫瑰 在 一个 茎 ,

"他们的嘴唇就像四朵红玫瑰，长在一根茎上，

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌmər] ['bjuːti] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər]
Which in their summer beauty kissed each other
哪个 在 他们的 夏天 美丽 亲吻 每个 其他

在夏日的美好时光里，她们彼此亲吻

" ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ækt] : [ˌaɪ 'viː] .
" Richard III . , Act : iv .
" 理查德 三、 . , 行为 : 四 .

《理查三世》第四幕

[ˌɛs'siː] . - .
Sc . 319 .
Sc . - .

Sc. 319。

“ ['entər] [əu'fi:liə] ,
“ Enter OPHELIA ,
“ 进入 奥菲莉娅 ,

“奥菲莉娅登场，

[fæn'tæstɪkli] [drest] [wɪð; wɪθ] [strɔ:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] . ” - .
fantastically dressed with straws and flowers . ” 20 .
太棒了 穿着 和 吸管 和 花朵 . ” - .

用稻草和鲜花精心装饰。”20.

“ [ðeəz; ðəz] ['rozmeəri] ,
“ There's rosemary ,
“ 有 迷迭香 ,

“这里有迷迭香，

[ðæts] [fɔ:r; fər] [rɪ'membrəns] ; - .
that's for remembrance ; 21 .
那就是 为了 纪念 ; - .

那是为了纪念；21.

— [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['pænziz] ,
— and there is pansies ,
— 和 那里 是 三色堇 ,

——还有三色堇，

[ðæts] [fɔ:r; fər] [θɔ:ts] . ” - .
that's for thoughts . ” 22 .
那就是 为了 想法 . ” - .

这是留给大家思考的。”22.

“ [ðeəz; ðəz] ['fenl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - .
“ There's fennel for you , 23 .
“ 有 茴香 为了 你 , - .

“给你茴香，23。

[ænd; ənd] ['kɑ:ləmbaɪn] : - .
and columbines : 24 .
和 耧斗菜 : - .

耧斗菜：24。

— [ðeəz; ðəz] [ru:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] :
— there's rue for you ; and here's some for me :
— 有 后悔 为了 你 ; 和 这里是 一些 为了 我 :

——这是给你的遗憾；这是我的遗憾：

— [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ɜ:rb] - [greɪs] [oʊ] - ['sʌndiz; -deiz] : — - .
— we may call it , herb - grace o ' Sundays : — 25 .
— 我们 可能 称呼 它 , 草本植物 - 优雅 o - 星期日 : — - .

—我们可以称之为，星期日的草药恩典：—25。

— [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['deɪzi] : —
— There's a daisy : —
— 有 一个 雏菊 : —

——那里有一朵雏菊：——

” ['hæmlət] .
” Hamlet .
” 村庄 .

“村庄。

[ækt] .
Act .
行为 .

行为。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˌɛs'siː] . ['vaɪ, 'viː] . - .
Sc **.** **VI** **.** **26** **.**
Sc . 六年级 . - .

Sc. VI.26。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bæŋk] [wer] [ðə; ði]
“ **I** **know** **a** **bank** **where** **the**
“ 我 知道 一个 银行 在哪里 这

我知道一家银行，

[waɪld] [taɪm] [bloʊz] , — - .
wild **thyme** **blows** **,** **—** **27** **.**
荒野 百里香 打击 , — - .

野生百里香吹拂，—27。

[kwaɪt] ['oʊvər] - ['kænəpid] [wɪð; wɪθ] ['lʌʃəs]
Quite **over** **-** **canopied** **with** **luscious**
相当 超过 - 有顶棚的 和 甜美

枝繁叶茂，郁郁葱葱

['wʊdˌbaɪn] , - .
woodbine **,** **28** **.**
伍登宾 , - .

伍丁草，28。

“ [wɪð; wɪθ] [swiːt]
“ **With** **sweet**
“ 和 甜的

“甜蜜

[mʌsk] ['roʊziz] , - .
musk **roses** **,** **29** **.**
麝香 玫瑰 , - .

麝香玫瑰，29。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and **with**
和 和

并且与

['egləntaɪn] .
eglantine **.**
野蔷薇 .

野蔷薇。

” [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts]
” **Midsummer** **Night's**
” 盛夏 夜晚

《仲夏夜之梦》

[driːm] , [ækt] [iː] . , [ˌɛs'siː] . - .
Dream **,** **Act** **ii** **.** **,** **Sc** **.** **130** **.**
梦 , 行为 二、 . , Sc . - .

梦，第二幕，第130场。

“ ['sɪriːz] , [moʊst] ['baʊntiəs] ['leɪdi] , [ðaɪ] [rɪtʃ] [liːz]
“ **CERES** **,** **most** **bounteous** **lady** **,** **thy** **rich** **lees**
“ 谷神星 , 最多 丰饶的 女士 , 你的 富有的 李子

“谷神星，最慷慨的女神，你那富饶的酒糟……”

[ʌv; əv] [wiːt] , [raɪ] , ['bɑːrli] .
Of **wheat** , **rye** , **barley** .
的 小麦 , 黑麦 , 大麦 .

小麦、黑麦、大麦。

" ['tempɪst] , [ækt][ˌaɪ 'viː] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] . - .
" **Tempest** , **Act** **iv** , **Sc** . **1** . **31** .
" 暴风雨 , 行为 四 , Sc . 1 . - .

"暴风雨，第四幕，第一场第31行。

" [ə'lɒnz] ! [ə'lɒnz] ! ['saʊd, 'soʊd] ['kɑːkl] [noʊ][kɔːrn] .
" **Allons** ! **allons** ! **sowed** **cockle** **reap'd** **no** **corn** .
" 艾伦斯 ! 雄狮 ! 播种 鸟蛤 收割 不 玉米 .

"阿隆！阿隆！播种的鸟蛤却收不到玉米。

" ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] , [ækt][ˌaɪ 'viː] .
" **Love's** **Labour's** **Lost** , **Act** **iv** .
" 爱的 劳工的 丢失的 , 行为 四 .

《爱的徒劳》第四幕

[ˌɛs'siː] . [θriː] . - .
Sc . **3** . **32** .
Sc . 3 . - .

Sc. 3.32。

" [ðə; ðiː]['æʒə; -ʒj(ʊ)ə; 'eɪ-] ['herbel] , [laɪk] [ðaɪ] [veɪnz] .
" **The** **azured** **harebell** , **like** **thy** **veins** .
" 这 天蓝色 风铃草 , 喜欢 你的 静脉 .

"蔚蓝的风铃草，就像你的血管。"

" ['simbiliːn] , [ækt][ˌaɪ 'viː] . , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] . - .
" **Cymbeline** , **Act** **iv** . , **Sc** . **2** . **33** .
" 辛白林 , 行为 四 . , Sc . 2 . - .

《辛白林》第四幕，第二场第33场。

" - [trɪm]
" **Larksheels** **trim**
" - 修剪

"云雀修剪

" [tuː] ['noʊb(ə)l] ['kɪnzmən] . - .
" **Two** **Noble** **Kinsmen** . **34** .
" 二 高贵 亲属 . - .

"两位贵族亲戚。"34.

" [get] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪld] ['kɑːrdjuːəs] [ˌbenɪ'dɪktəs]
" **Get** **you** **some** **of** **this** **distilled** **Carduus** **Benedictus**
" 得到 你 一些 的 这 蒸馏 蓟 本笃会

"给你弄点这种蒸馏的本笃蓟吧。"

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ; — "
and **lay** **it** **to** **your** **heart** **;** **—** **"**
和 躺 它 到 你的 心 ; — "

并把它放在心上；——"

" [waɪ] [ˌbenɪ'dɪktəs] ?
" **Why** **Benedictus** **?**
" 为什么 本笃会 ?

"为什么是本笃会？"

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['mɔːrəl][ɪn] [ðɪs]
You **have** **some** **moral** **in** **this**
你 有 一些 道德 在 这

这其中蕴含着一些道理。

[ˌbenɪ'dɪktəs] ”
Benedictus **”**
本笃会 ”

“本笃会”

“ ['mɔ:rəl] ?
“ **Moral** **?**
“ 道德 ?

“道德?

[noʊ] , [baɪ][maɪ]
No **,** **by** **my**
不 ，经过 我的

不，以我的名义。

[trɑ:θ] .
troth **.**
誓言 .

誓言。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]
I **have** **no**
我 有 不

我没有

['mɔ:rəl] ['mi:nɪŋ] :
moral **meaning** **:**
道德 意义 :

道德意义:

[aɪ] [ment] , [pleɪn]
I **meant** **,** **plain**
我 意思是 ，清楚的

我的意思是，普通的

['hoʊli] ['θɪs(ə)l]
Holy **thistle**
圣 蓟

圣蓟

” [mʌtʃ] [ə'du:]
” **Much** **Ado**
” 很多 阿多

《无事生非》

[ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ,
about **Nothing** **,**
关于 没有什么 ，

关于虚无，

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌɛs'si:] . [fɔ:r] . - .
Act **iii** **.** **,** **Sc** **.** **4** **.** **35** **.**
行为 三、 . , Sc . 4 . - .

第三章，第 4.35 条。

“ [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['aɪvi] [soʊ]
“ **The** **female** **ivy** **so**
” 这 女性 常春藤 所以

“雌性常春藤如此

[en'rɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:rki] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][elm]
Enrings **the** **barky** **fingers** **of** **the** **elm**
环 这 吠叫 手指 的 这 榆树

环绕榆树的树皮指状物

” [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] .
” **Midsummer Night's Dream .**
” 盛夏 夜晚 梦 .

《仲夏夜之梦》。

[ækt][viː] . , [ˌɛs'siː] . - .
Act V . , Sc . 236 .
行为 V . , Sc . - .

第五章，第236条。

“ [ðə; ði] ['strɔːberi] [grəuz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['net(ə)l] ,
“ The strawberry grows underneath the nettle ,
” 这 草莓 生长 下 这 荨麻 ,

草莓生长在荨麻下面，

[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['beriz] [θraɪv] [ænd; ənd]['raɪpən][best]
And wholesome berries thrive and ripen best
和 健康 浆果 蓬勃发展 和 熟 最好的

健康的浆果生长旺盛，成熟度最佳。

['neɪbər] [baɪ][fruːt][ʌv; əv]['beɪsər]['kwɑːləti]
Neighboured by fruit of baser quality
邻近的 经过 水果 的 基础 质量

邻近的是品质较差的水果。

” ['henri] [viː] . ,
” Henry V . ,
” 亨利 V . ,

”亨利五世，

[ækt][aɪ] . , [ˌɛs'siː] . - .
Act I . , Sc . 137 .
行为 我 . , Sc . - .

第一幕，第137场。

“ ['gɪvz] [nɑːt][ðə; ði] ['hɔθɔrn] - [bʊʃ] [ə; eɪ] [swiːtər] [ʃeɪd]
“ Gives not the hawthorne - bush a sweeter shade
” 给予 不是 这 山楂 - 衬套 一个 更甜 阴影

”并没有给山楂树增添更甜美的荫凉。”

[tuː; tə] ['ʃepərdz] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['sɪli] [ʃiːp] ,
To shepherds , looking on their silly sheep ,
到 牧羊人 , 寻找 在 他们的 愚蠢的 羊 ,

牧羊人看着他们那些傻乎乎的羊，

[ðæn; ðən][dʌθ; dəθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [im'brɔidəd] ['kænəpi]
Than doth a rich embroidered canopy
比 确实 一个 富有的 绣花 树冠

比华丽的刺绣华盖更胜一筹

[tuː; tə] [kɪŋz] [ðæt] [fɪr] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts] - ['tretʃəri] ?
To kings that fear their subjects ' treachery ?
到 国王 那 害怕 他们的 主题 - 背信弃义 ?

对于那些惧怕臣民背叛的君王来说?

” [θriː] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . , [ækt] [iː] . , [ˌɛs'siː] . [faɪv] . - .
” 3 Henry VI . , Act ii . , Sc . 5 . 38 .
” 3 亨利 六年级 . , 行为 二、 . , Sc . 5 . - .

”3 亨利六世，第二幕，第5.38场。

“ [ɪf] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] ['blækˌberiz]
“ If reasons were as plentiful as blackberries
” 如果 原因 是 作为 丰富 作为 黑莓

如果理由像黑莓一样多的话

” [aɪ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [ækt] [iː] . , [ˌɛs'siː] . - .
” I Henry IV . , Act ii . , Sc . 439 .
” 我 亨利 第四 . , 行为 二、 . , Sc . - .

“亨利四世一世，第二幕，第439页。

“ [haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! [sɪŋ] , [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
“ Heigh - ho ! sing , heigh - ho !
“ 身高 - 何 ! 唱歌 , 身高 - 何 !

“嘿哟！唱吧，嘿哟！”

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [griːn] ['hɑːli]
unto the green holly
到 这 绿色的 冬青

到绿色的冬青树

” [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
” As You Like It ,
” 作为 你 喜欢 它 ,

《皆大欢喜》

[ækt] [iː] . , [ˌɛs'siː] . ['sɛvən] . - .
Act ii . , Sc . 7 . 40 .
行为 二、 . , Sc . 7 . - .

第二幕，第 7.40 节。

- [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [kraʊnz] , ['septər] , ['lɔrəlz] .
' Prerogative of age , crowns , sceptres , laurels .
- 特权 的 年龄 , 皇冠 , 权杖 , 月桂树 .

“年龄的特权，王冠，权杖，桂冠。”

- ['trɒiləs] & ['kresidə] , [ækt][aɪ] . , [ˌɛs'siː] . [θriː]
' Troilus & Cressida , Act i . , Sc . 3
- 特洛伊罗斯 & 克雷西达 , 行为 我 . , Sc . 3

《特洛伊罗斯与克瑞西达》，第一幕，第三场

['faɪnɪs]
Finis
结束

终点

['kæsɛl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] , [liθ] .
CASSELL & COMPANY , LIMITED , LITH .
卡塞尔 & 公司 , 有限的 , 锂 .

CASSELL & COMPANY, LIMITED, LITH.

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

['flaʊərz] [frʌm; frəm]
Flowers from
花朵 从

来自鲜花

['ʃeɪkˌspiːrz]
Shakespeare's
莎士比亚的

莎士比亚的

['gɑːrdn]
Garden
花园

花园

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] : ['limitid] .

Cassell	**&**	**Co**	**:**	**Ltd**	**.**
卡塞尔	&	合作	：	有限公司	.

卡塞尔有限公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神